



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 3

ביאור הדברים בענין לטהר תטהרו

Объяснение слов «Чтобы
очистить... очиститесь»



Йом-Кипур очищает двумя способами: внешняя «одежда» высокомерия стирается свыше, тогда как внутренние грехи очищаются криком из глубины сердца, который достигает Бесконечного над именем Авая. За этим стоит различие между Торой и мицвот: изучение Торы — это подлинное самоустранение, соединяющее душу с Бесконечным, тогда как мицвот, корнящиеся еще выше, нисходят лишь как одежда — через «волосы» подробных законов.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/acharei/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Йом-Кипур очищает двумя способами: внешняя «одежда» высокомерия стирается свыше, тогда как внутренние грехи очищаются криком из глубины сердца, который достигает Бесконечного над именем Авая. За этим стоит различие между Торой и мицвот: изучение Торы — это подлинное самоустрашение, соединяющее душу с Бесконечным, тогда как мицвот, коренящиеся еще выше, нисходят лишь как одежда — через «волосы» подробных законов.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение (биур) к предшествующему маамару о словах «чтобы очистить вас... очиститесь». Размышление о бесконечном величии Б-га вызывает «жизнь скорби» из-за отдаленности от Него, и утешением становится изучение Торы, в котором душа облачается в собственную одежду Б-га и соединяется с Бесконечным светом под одним окружающим светом — подобно покрывалу, которое соединяет Зеир Анпин и Нукву. Затем маамар объясняет слова «одежда Его бела, как снег»: высший Хашмаль, посредством которого Бесконечный свет впервые входит в Ацилут, «замораживает» Б-жественную мудрость, словно снег, чтобы она могла нисходить разделенной на части и «таять» в мудрость, постижимую творениями. Из нее исходят «волосы» — подробные законы, например порядок служения в Йом-Кипур, которые нисходят, привлекая Бесконечный свет через битуль. Тора, подлинный айн, не ограничена временем и местом; мицвот, коренящиеся еще выше, — это одежда и битуль сущего (йеш), связанные со Святой святых в Йом-Кипур. Клипа отражает это различие: внешнее высокомерие и внутреннее желание. В Йом-Кипур внешнее стирается «над вами», а внутренний грех очищается «перед Авая», когда Малхут поднимается лицом к лицу в Бесконечное.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Изучение Торы как единение с Бесконечным | ¶1 |
| | Скорбь от отдаленности от Б-га утешается изучением Торы: один окружающий свет соединяет душу с Бесконечным светом, подобно тому как покрывало от Аба и Има соединяет Зеир Анпин и Нукву. | |
| <hr/> | | |
| 2 | «Одежда Его бела, как снег» | ¶2 |
| | Высший Хашмаль «замораживает» Б-жественную мудрость, словно снег или притча учителя, чтобы она могла нисходить разделенной на части и таять, превращаясь в мудрость, доступную творениям. | |

3	Волосы: подробные законы и служение в Йом-Кипур	¶3-4
	«Волосы Его головы» — это частные законы, относящиеся к физическим действиям, например служение первосвященника. Через битуль и месирут нефеш они привлекают вниз Бесконечный свет.	
4	Тора и мицвот	¶5
	Тора — это подлинный битуль, не ограниченный временем и местом; мицвот, чей корень выше, нисходят как одежда и битуль сущего (йеш). Почести и высокомерие — это йеш клипы.	
5	Две стороны клипы	¶6-7
	Противоположная Торе и мицвот, клипа имеет внутреннюю сторону — желание, которое можно преобразить, — и внешнюю — высокомерие, которое преобразить нельзя.	
6	Два вида очищения	¶8
	«Над вами» внешнее стирается; «перед Авая» внутреннее очищается криком из глубины, достигающим того, что выше имени.	
7	Вознесение Малхут в Йом-Кипур	¶9
	Малхут поднимается лицом к лицу в Бесконечное; два толкования слов «перед Авая» в Зоаре согласуются между собой: сначала очищается Малхут, а затем Израиль.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Одежда Его бела, как снег לבושה כתלג חיוור

Высшая одежда — Хашмаль, окружающий весь Ацилут, который «замораживает» Б-жественную мудрость, чтобы она могла нисходить, а затем «таять», превращаясь в мудрость, постижимую творениями.

Волосы Его головы שער רישיה כעמר נקא

Узкие, сокращенные каналы Б-жественного света; в Торе — частные законы, относящиеся к физическим действиям.

Хашмаль חשמל

Окружающий слой, который охватывает уровень и служит ему экраном: нижний отделяет Ацилут от нижележащих миров, а высший окружает весь Ацилут.

Макиф מקיף

Окружающий свет, который окружает, а не входит внутрь; один макиф над двумя уровнями соединяет их.

Битуль йеш к айн ביטול היש לאין

Подчинение самости, которая остается самостью, как в случае мицвот, в отличие от подлинного айн, присущего изучению Торы.

Коах ма כח מ"ה

Хохма как «потенциал того, что»: самоустранение подлинной мудрости, которое почести не могут превратить в йеш.

Вознесение Малхут עליית המלכות

В Йом-Кипур Малхут поднимается лицом к лицу, чтобы принять высший лик Бесконечного, войти в Атик — выше имени Авая.

Из глубины ממעמקים

Крик из глубины сердца — бесконечное в душе, пробуждающее Бесконечное над именем Авая.

Изучение Торы как единение с Бесконечным

1 ביאור הדברים בענין לטהר¹ לטהרו. הנה חיי צער תחיה^{2,3} היינו מהתבוננות מגדולת א"ס [אין סוף] ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'

Объяснение сказанного о словах «чтобы очистить... очиститесь». «Будешь жить жизнью страданий» — то есть вследствие размышления о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, каково Его имя, таков Он: у Него нет конца и т. д.

Этот маамар представляет собой биур, дальнейшее объяснение предшествующего маамара «Ибо в этот день Он искупит вас», и обращается к словам «чтобы очистить... очиститесь»; согласно примечаниям Kehot, он датируется 5570 годом (1809-10). Маамар начинается с учения из «Пиркей Авот» о пути Торы: «будешь жить жизнью страданий», — и объясняет, что страдание возникает от размышления о том, что Бесконечный и в самом деле не имеет конца.

ממילא יחיה חיי צער על מה שרחוק מאור פניו ית' ותהיה זאת נחמתו אשריך וטוב לך⁴ בעוה"ז [בעולם הזה] ע"י עסק התורה שהיא חכמתו ושם התלבשות אור א"ס [אין סוף] ממש בחכמה

Само собой, он будет жить жизнью страданий из-за того, что далек от света Его лика, да будет Он благословен. И утешением ему послужат слова: «счастлив ты, и хорошо тебе» в этом мире — благодаря занятию Торой, которая является Его мудростью и в которой облачен сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в Хохме (мудрости).

Видя, сколь безгранично велик Б-г, человек ощущает, как далек он от света Его лика, и это само по себе составляет «жизнь страданий». Утешение ему — слова «счастлив ты, и хорошо тебе» уже в этом мире: это достигается изучением Торы, которая есть мудрость Б-га и в которой облачен сам Бесконечный свет.

ונמצא מתלבש גם הוא בלבושו של הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] ונעשה יחוד א"ס [אין סוף] בנפשו, וזהו יחוד קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו וכמבואר בזהר בענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהמלאכים מכסים היחוד בגדפין

И выходит, что он тоже облачен в одеяние Святого, благословен Он, и в его душе происходит единение Бесконечного. Это и есть единение Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия), как объясняется в Зоаре относительно единения Зеир Анпин и Нуквы: ангелы покрывают это единение своими крыльями

Поскольку Тора — «одеяние» Б-га, тот, кто изучает ее, облачается в то же одеяние, и Бесконечное соединяется с его душой. Алтер Ребе называет это единением Святого, благословен Он, и Его Шхины, то есть Зеир Анпин и Нуквы, и напоминает образ из Зоара: ангелы покрывают это единение своими крыльями.

(והובא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"א. ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער הארת המוחין פ"ב [פרק ב'] ועיין מזה ג"כ במק"מ [במקדש מלך] סוף חלק א' בהשמטות ד"ה בראשית).

(Это приводится в «При Эц Хаим», шаар «Ха-Кадишим», глава 1; см. также «Эц Хаим», шаар «Аарат ха-Мохин», глава 2; см. об этом также «Микдаш Мелех», в конце части I, в «Ашматот», [к отрывку], начинающемуся словами «Берешит».)

В скобках приводятся каббалистические источники образа крыльев, покрывающих единение: «При Эц Хаим», «Эц Хаим» и «Микдаш Мелех» — комментарий к Зоару, в «Ашматот» (отрывках, напечатанных отдельно от основного текста Зоара). В примечаниях Kehot для «При Эц Хаим» указана глава 2 (конец главы 3); там же приводится ссылка на «Эц Хаим», шаар «Друшей ха-Целем», маамар 2 (о правилах Хасадим и Гвурот), правило 16.

וכיסוי זה הוא נמשך מבחי"א [אבא ואימא] כו' דהיינו שנמשך מקיף אחד לשניהם לצורך היחוד וכך

Это покрытие исходит от уровня Аба и Има и т. д.; то есть для них обоих нисходит один окружающий свет (макиф) — ради единения. И так же

Покрытие единения исходит от уровня, стоящего выше обоих его участников: оно нисходит от Аба и Има — парцуфов Хохмы и Бины. Один окружающий свет (макиф) охватывает вместе Зеир Анпин и Нукву, и именно это общее обрамление делает их единение возможным.

הוא בעסק התורה נמשך מקיף עליון שמקיף גם את נפשו להתכלל בבחי"א אור א"ס [אין סוף] בבחי"י יחוד ע"י מקיף א' הכולל ב' הבחי".

происходит и при занятии Торой: нисходит высший окружающий свет, который охватывает также его душу, чтобы она включилась в уровень Бесконечного света, в состоянии единения, посредством одного окружающего света, включающего оба уровня.

Изучение Торы действует так же: высший окружающий свет охватывает и Тору, и душу изучающего, благодаря чему душа включается в Бесконечный свет. Поскольку один макиф охватывает их обоих, человек и мудрость Б-га соединяются истинным единением.

«Одежда Его бела, как снег»

2 ועתה נבוא לביאור לבושיי [לבושין / לבושים] כתלג חיור איתא בזהר שהי"ג תי"ד [תיקוני דיקנא] ⁵ נקי לפעמים ג"כ בשם לבושיי [לבושין / לבושים] כתלג חיור.

Теперь перейдём к объяснению слов «одеяние Его бело, как снег». В Зоаре сказано, что тринадцатая тиккуней бороды (тиккуней дикна) иногда также называются «одеянием Его, белым как снег».

Теперь маамар объясняет образ из видения Даниэля: «одеяние Его бело, как снег». В Зоаре это название иногда даётся тринадцати тиккуним (исправлениям) бороды — каналам милосердия в каббалистическом образе Высшей Головы.

אך האמת הוא שעיקר הלבוש הוא החשמל ולא החשמל המפסיק בין אצילות לבי"ע [לכריאה יצירה עשיה] כי זהו מחיצוניות בינה והוא בנוגה שמבחי"י שבה"כ [שבירת הכלים]

Однако в действительности главное одеяние — это Хашмаль, а не Хашмаль, отделяющий Ацилут от Брия, Йецира и Асия, ибо тот происходит от внешней стороны Бины (понимания) и находится в нога, относящейся к уровню разбиения сосудов (швират акелим);

Но подразумеваемое здесь главное «одеяние» — Хашмаль, который в Каббале представляет собой окружающий слой, объемлющий и заслоняющий определённый уровень. Алтер Ребе исключает нижний Хашмаль, отделяющий Ацилут от трёх нижних миров, поскольку он происходит от внешней стороны Бины и относится к нога — смешанной области, возникшей вследствие разбиения сосудов.

אלא הוא החשמל עליון המקיף כל האצילות דהיינו שהתלבשות גבורה דעתיק במו"ס [במוחא סתימאה] הוא ע"י [עתיק יומין] מקיף זה

а именно высший Хашмаль, окружающий весь Ацилут. То есть облечённость Гвуры Атика в Моха Стимаа (скрытый мозг) происходит посредством этого окружающего [света] (макиф).

Подразумеваемое здесь одеяние — высший Хашмаль, окружающий весь Ацилут. Это окружающий слой, посредством которого Гвура Атика, самый внутренний уровень Кетера, облакается в Моха Стимаа, «скрытый мозг».

(בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהאריי זכרוננו לברכה] דט"ז ד"ה לכי ומעטי איתא וז"ל [וזה לשוננו] כי יש מסך בין עולם לעולם כו' ויש בין הא"ק [האדם קדמון] לאצילות מסך וכן בין האצילות לבריאה כו' וכל המסכים נק' מקיפים עכ"ל [עד כאן לשוננו],

(В «Ликутей а-Шас» Аризалья, благословенной памяти, на листе 16, в отрывке, начинающемся словами «Иди и умались», сказано, и вот его слова: «Ибо есть завеса между одним миром и следующим и т. д.; между Адам Кадмон и Ацилут также есть завеса, и так же между Ацилутом и Брия и т. д.; и все завесы называются макифим (окружающими [светами])». Конец цитаты.)

В длинном отступлении это подтверждается ссылкой на «Ликутей а-Шас» Аризалья, где речь идёт о талмудическом рассказе о луне, которой было сказано: «Иди и умались». Там Аризаль пишет, что каждый мир отделён от следующего завесой, начиная с Адам Кадмон и далее, и что все эти завесы называются макифим — окружающими светами.

והנה הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ אמור דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] גבי כשמן הטוב⁶ על הראש כתב שגם כתר אריך נחשב מעולם א"ס [אין סוף]⁷ כו' ועיקרו של אצילות מתחיל ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהיא חכמה דאריך עכ"ל [עד כאן לשוננו] וא"כ [ואם כן] ענין התלבשות גבורה דעתיק במו"ס [במוחא סתימאה]

А теперь: Рамаз в начале главы «Эмор», на листе 88, в конце второй стороны, комментируя слова «как доброе масло на голове», пишет, что даже Кетер Арих [Анпина] считается частью мира Бесконечного (Эйн Соф) и т. д., а собственно Ацилут начинается с Моха Сtimaа, которая является Хохмой Арих [Анпина]. Конец цитаты. Следовательно, облечённость Гвуры Атика в Моха Сtimaа

Рамаз (рабби Моше Закуто), комментируя Зоар в начале главы «Эмор», говорит, что даже Кетер Арих Анпина считается частью мира Бесконечного, а собственно Ацилут начинается с Моха Сtimaа — Хохмы Арих Анпина. Значит, облечённость Гвуры Атика в Моха Сtimaа — это именно тот момент, когда Бесконечный свет входит в Ацилут.

הוא ענין ההמשכה מאור א"ס [אין סוף] בראשית האצילות וע"כ [ועל כן] התלבשות זו הוא ע"י מקיף זה ומסך הנ"ל ואפשר שזהו ג"כ ענין קרומא דאורא⁸ כו' ע' [עיינן] בע"ח [בעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ז [פרק ז']⁹ שזהו ענין רקיע המבדיל בין מים למים¹⁰

представляет собой привлечение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в начале Ацилута; поэтому это облечённость происходит посредством этого окружающего [света] и упомянутой выше завесы. Возможно, таков также смысл «мембраны воздуха» (крума де-авира) и т. д.; см. «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 7, где сказано, что это означает «небосвод, разделяющий между водами и водами».

Поскольку здесь речь идёт о переходе из того, что находится над Ацилутом, в Ацилут, он совершается через макиф и завесу, подобные описанным Аризалем. Алтер Ребе предполагает, что таков также смысл «мембраны воздуха» (крума де-авира), которую «Эц Хаим» называет небосводом, разделяющим «между водами и водами».

ומזה יובן ג"כ ענין סלסלה ותרוממך¹¹ שנתבאר לעיל דענין ההתרוממות הוא מבחי' לבושי' [לבושין] / כתלג לבחי' ומדרגת שער רישי' [רישיה] כו' והיינו כי שער רישי' [רישיה] הוא מבחי' כתר אריך שהוא מעולם א"ס [אין סוף] שלמעלה מהמסך ומהאצילות כו').

Из этого также станет понятно значение слов «Береги её — и она возвысит тебя», объяснённых выше: возвышение совершается от уровня «одеяние Его — словно снег» к уровню и ступени «волосы головы Его» и т. д. Ибо «волосы головы Его» относятся к уровню Кетера Арих [Анпина], принадлежащего миру Бесконечного, который выше завесы и выше Ацилута и т. д.)

Это также проясняет объяснение из предыдущего маамара слов «Береги её — и она возвысит тебя»: тщательное изучение законов поднимает человека от уровня «одеяние Его — словно снег» к уровню «волосы головы Его». Это подлинное восхождение, поскольку «волосы головы Его» происходят от Кетера Арих Анпина, относящегося к миру Бесконечного и находящегося выше завесы и выше Ацилута.

וע"ז [ועל זה] נאמר לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיוור כמו שלג שתחלת הווייתו ממים¹² ונקפא ונעשה שלג ואח"כ [ואחר כך] חוזר ונפשר ונמס והיה למים וזהו חכמה בראש חכמה בסוף,^{13, 14} והוא ע"ד [על דרך] משל

И об этом сказано: «одеяние Его бело, как снег»: снег сначала возникает из воды, затем замерзает и становится снегом, а после оттаивает, тает и снова становится водой. Таково же выражение «мудрость в начале, мудрость в конце». Это подобно притче (машаль),

Возвращаясь к основной мысли: одеяние подобно снегу, который сначала возникает из воды, замерзает, а затем тает и вновь становится водой. Так и Тора начинается Б-жественной мудростью и вновь завершается мудростью — «мудрость в начале, мудрость в конце»; между ними есть стадия замерзания.

כמו משלי שלמה או כמו שהרב מסביר שכל להתלמיד ע"פ משל שכשעומד התלמיד על כוונת רבו במשל זה ומבין השכל עצמו

подобно притчам Шломо (Мишлей), или тому, как учитель разъясняет ученику идею посредством притчи: когда ученик постигает замысел учителя в этой притче и понимает саму идею,

Этап застывания подобен притче — например, притчам царя Шломо — или тому, как учитель разъясняет идею посредством сравнения. Притча служит способом передать идею ученику, пока тот не постигнет смысл, вложенный учителем, и саму идею.

הנה נעשה אצלו ג"כ בחינת חכמה כמו שהיה אצל רבו החכמה מתחלה רק שבאמצע נגלד ונקרש לפי שהחכמה לא היתה נתפסת בשכל התלמיד כמות שהי א בעצמה בשכל הרב

тогда и в нём возникает уровень Хохмы (мудрости), такой же, какой мудрость была изначально у его учителя; лишь посередине она покрылась коркой и застыла, поскольку мудрость не могла быть постигнута разумом ученика такой, какова она сама по себе в разуме учителя,

Когда ученик понимает, идея становится и в нём подлинной мудростью — такой же, какой она была изначально у учителя. Между тем она была «заморожена» в притче, поскольку ученик не мог воспринять мудрость такой, какой она пребывает в разуме самого учителя.

רק ע"י משל, וכך הוא בחי' לבוש עליון הוא בבחי' שלג שנגלד ונקרש עצמיות החכמה לבלתי הגלות נגלות כמות

а только посредством притчи. Так и уровень высшего одеяния пребывает в состоянии снега: сама сущность мудрости покрылась коркой и застыла, чтобы не раскрываться явно такой,

Слова «только посредством притчи» завершают это сравнение. Высшее одеяние действует сходным образом: собственная мудрость Б-га застывает, словно снег, чтобы не раскрываться такой, какова она в действительности.

שהיא בעצמה רק אח"כ [אחר כך] חוזר ונמס והיה למים בחי' חכמה^{15, 16} אצל הנבראים ועל ענין זה נאמר משליך קרחו כפתים כו'

какова она сама по себе; лишь впоследствии она вновь тает и становится водой — уровнем Хохмы для сотворённых существ. Об этом сказано: «Он бросает Свой лёд, словно крошки» и так далее;

Затем снег тает и становится водой, а мудрость превращается в Хохму, доступную сотворённым существам; в Каббале вода служит названием Хохмы. В подтверждение Альтер Ребе приводит стихи из Псалма 147 о льде и его таянии.

ישב רוחו יזלו מים מגיד דבריו ליעקב^{17, 18} שלהיות מגיד דבריו ליעקב שהוא מבחי' יזלו מים נעשה ע"י הקרח שנגלד ונקרש כעין הקרח וכך הוא בענין השלג,

«Он посылает Свой ветер — текут воды»; «Он возвещает Свои слова Яакову». То есть «Он возвещает Свои слова Яакову», что относится к уровню «текут воды», происходит благодаря льду, который покрылся коркой и застыл, подобно льду. Так же обстоит дело и со снегом,

В псалме слова Б-га достигают Яакова лишь после того, как Его лёд тает и «текут воды». Следовательно, раскрытие Торы Израилу зависит от предшествующего «замораживания»; со снегом происходит то же, что и со льдом.

אלא שהשלג הוא בהתחלקות טיפין טיפין כי להיות יורד ההשפעה מוכרח להיות ע"י התחלקות וכמו שנודע מגבורות גשמים¹⁹ שירדים²⁰ ע"י התחלקות שאל"כ [שאם לא כן] היו מכול²¹ ח"ו [חס ושלום],

однако снег разделён на множество отдельных частиц, ибо, чтобы поток мог нисходить, необходимо его разделение. Известно, что «сильные дожди» (гвурот гшамим) нисходят отдельными каплями; иначе они стали бы потоком, не дай Б-г.

Снег отличается от льда тем, что падает множеством отдельных снежинок: всякий поток свыше должен быть разделён, чтобы нисходить. Дождь, называемый «сильными дождями», также падает отдельными каплями; если бы он нисходил нераздельно, это был бы потоп.

וגם י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נקי בחי' לבושים על דרך זה שההארה היורדת דרך השערות שהם חלולים

И тринадцать тикуней бороды также называются уровнем одеяний в этом смысле: [что касается] сияния, нисходящего через волосы, которые полы внутри,

Тринадцать тикуней бороды называются «одеяниями» в том же смысле. Свет нисходит через волосы, полые внутри и служащие каналами.

הנה השערות הם בחי' לבושים והן בבחי' פירוד והתחלקות בבחי' שלג ונקי' חיוור ששרש ההשפעה עצמה היא בחי' חסד

то волосы представляют собой уровень одеяний и пребывают в состоянии разделения и разобщённости, подобно снегу; они называются «белизной», потому что корень самого потока — это уровень Хесда (доброты).

Волосы являются «одеяниями», поскольку разделяют свет на отдельные нити, подобно снегу, разделённому на снежинки. Они называются «белизной», потому что корень исходящего через них потока — Хесед, доброта, которую Каббала связывает с белым цветом.

(וגם השלג יש בו תוקף הלבנונית יותר מבחי' עמר נקא וכמ"ש במ"א ע"פ הנותן שלג כצמר).^{22, 23}
ומים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך (אלא שיורדים בבחי' צמצום והתחלקות ההשפעה
לפירורים):^{24, 25, 26, 27}

(И снег также обладает большей степенью белизны, чем уровень «чистой шерсти», как объясняется в другом месте в связи со [стихом] «Он дает снег, как шерсть».) И [это] вода, которая стекает с высокого места на низкое (однако стекает в состоянии сокращения и разделения потока на частицы).

Снег еще более «чистой шерсти», как объясняется в другом месте в связи со стихом «Он дает снег, как шерсть». Этот поток также подобен воде, которая по природе стекает с высокого места на низкое, но здесь она нисходит в сокращенном виде и делится на малые порции.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

Волосы: подробные законы и служение в Йом-Кипур

3 ב והנה מבחי' לבושיה כתלג חיוור נמשך בחי' שער רישיה כעמר נקא²⁸ אלו הן פרטי ההלכות
שבגשמיות

2. Итак, от уровня «одеяние Его бело, как снег» нисходит уровень «волосы на голове Его — как чистая шерсть»: это частные законы, относящиеся к материальным предметам,

В разделе 2 речь переходит от одеяния к волосам. Из слов «одеяние Его бело, как снег» следует образ «волосы на голове Его — как чистая шерсть», который маамар отождествляет с частными законами, касающимися материальных предметов.

כמו כל מסכת יומא שכל הרעש של הכה"ג [הכהן גדול] שהוא פורש משאר העם ונכנס לפני ולפנים והיה
например, весь трактат Йома, где вся драма связана с первосвященником: он отделяется от
остального народа и входит во внутреннее святилище; и это происходило

В качестве примера приводится трактат Йома: всё его повествование связано с первосвященником, который отделяется от народа и входит в Святая святых, во внутреннее святилище.

רק פעם א' בשנה והי' [והיה] צריך חמש טבילות ועשרה קידושין²⁹ וכל העבודה הוא שמזה מדם הפר ומדם השעיר באצבע אחת למעלה ושבע למטה ומונה אחת ואחת³⁰ כו'.

только раз в году; ему надлежало совершить пять погружений в микву и десять омовений; вся же служба состоит в том, что он кропит кровью быка и кровью козла: одним пальцем — один раз вверх и семь раз вниз, произнося счёт: «один и один» и так далее.

Это происходило только раз в году; первосвященник совершал пять погружений в микву и десять омовений рук и ног. В центре службы было кропление кровью быка и козла: один раз вверх и семь раз вниз, причём каждое кропление он считал вслух. Всё это — подробные законы о физических действиях.

4 והנה כח זה שיש בגשמיות דם הפר והשעיר להיות נוגע להמשכת אור א"ס [אין סוף] ב"ה הוא דרך בחי' שערות

Итак, эта сила, благодаря которой физическая кровь быка и козла может иметь отношение к нисхождению Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, действует через уровень волос,

Как физическая кровь может влиять на нисхождение Бесконечного света? Ответ: она действует подобно волосам.

שהם המשכות מצומצמות שהשערה היא המשכה להיות גילוי אור א"ס [אין סוף] למטה ג"כ אך היינו דוקא ע"י ביטול ומס"נ [ומסירות נפש].

которые представляют собой ограниченные нисхождения; ведь волос — это канал нисхождения, благодаря которому раскрытие Бесконечного света происходит и внизу. Однако это возможно лишь посредством самоустранения (битуль) и самопожертвования (месирут нефеш).

Волосы — это узкие, ограниченные каналы, через которые Бесконечный свет раскрывается даже внизу. Но это происходит лишь благодаря битулю и месирут нефеш — полному самоотречению человека перед Б-гом.

Тора и мицвот

5 ועל דרך זה היה לימוד תנאים ואמוראים וכל עסק³¹ רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי]³² היה בנגלה כ"ד קושיות וכ"ד פירוקים³³

И таким было изучение танаев и амораев; всем же занятием рабби Шимона бар Йохая была открытая [Тора]: двадцать четыре вопроса и двадцать четыре ответа.

Мудрецы Мишны и Талмуда изучали таким образом — разбирая отдельные законы, «волоски». Даже рабби Шимон бар Йохай, наставник Зоара, был целиком занят открытой Торой; в Талмуде (Шабат 33б) рассказывается, что он разрешал затруднение двадцатью четырьмя способами.

וגם בכל פרק³⁴ מפרקי המסכתות שבש"ס [שבששה סדרים] נזכר ר"ש [רבי שמעון] ואפילו בכלים ובנגעים ועוקצין וה"י [והיה] פטור מתפלה לפי שכל עסק תורתו היה עדי"ו [על דרך זה] וכמ"ש דברי אשר שמת' בפ"ך.³⁵

И рабби Шимон упоминается в каждой главе трактатов ШАС, даже в «Келим», «Негаим» и «Укцим». Он был освобождён от молитвы, поскольку всё его занятие Торой происходило таким образом, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

Рабби Шимон упоминается в каждой главе трактатов, даже в «Келим», «Негаим» и «Укцим» — трактатах раздела «Тахарот». Он был освобождён от молитвы, потому что всё его занятие составляла Тора (Шабат 11а), и стих «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои» относится к нему.

אך אין כח זה אלא בתורה עצמה, אבל המצות הן מצות המלך שהוא ביטול היש לאין שיהיה יש ויהיה בטל ומל' [ומלכות] נק' בשם לבוש כמ"ש ה' מלך גאות לבש³⁶ שלהיות בחי' מל' [מלכות]

Однако такая сила есть только у самой Торы. Мицвот же — это повеления Царя, то есть превращение еш в айн: чтобы он был еш и [вместе с тем] был в состоянии битуля. А Малхут называется «одеянием», как сказано: «Авая царствует, Он облачён в величие». Ибо [что касается] уровня Малхут:

Эта способность через подробности постигать Бесконечное присуща самой Торе. Мицвот же устроены иначе: это повеления Царя, а их исполнение — «превращение еш в айн», когда человек остаётся еш, но вместе с тем подчиняется. Малхут, царство, называется «одеянием», как сказано: «Авая царствует, Он облачён в величие».

ועל מי מולך הלא כל עצמיות הנבראים וחיותם הוא מבחי' מל' [מלכות] ואיך שייך לשון מלוכה,

над кем Он царствует? Ведь вся сущность созданий и их жизненная сила исходят от уровня Малхут; как же тогда применимо понятие «царствование»?

Почему царствование должно быть одеянием? Царю нужны подданные, отличные от него, однако сущность и жизненная сила каждого создания исходят из Малхут Вс-вышнего, так что не остаётся никого другого, над кем можно было бы царствовать.

אלא כל ענין מל' [מלכות] הוא למעלה רק בחי' לבוש שנעשה לבוש והסתר להיות בחי' מל' [מלכות] וכמ"ש

Но всё, что относится к Малхут наверху, — лишь уровень одеяния: она становится одеянием и сокрытием, чтобы существовал уровень Малхут. Как сказано:

Итак, Малхут Вс-вышнего — это одеяние, которое скрывает: оно заслоняет Б-жественный источник созданий, чтобы они ощущали себя отдельными; лишь тогда Он может быть их Царём.

כי שמש ומגן^{37,38} ה' אלקים שבחי' אלקים הוא בחי' המל' [המלכות] היא בחי' מגן שהיא בחי' לבוש

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит»: уровень Элоким — это уровень Малхут; он является «щитом», то есть одеянием.

Стих «Авая Элоким — солнце и щит» выражает ту же мысль. Имя Элоким — это Малхут, «щит», скрывающий «солнце» Авая; щит же — разновидность одеяния.

(ועמ"ש בד"ה יונתי בחגי³⁹ מענין יפתי וע' [ועיין] סד"ה ועשית בגדי קדש⁴⁰ ובד"ה יביאו לבוש [מלכות]⁴¹)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», о понятии «прекрасная моя»; см. конец маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды», и маамар, начинающийся словами «Пусть принесут царское одеяние».)

Эта вставка отсылает к трём другим маамарам о Малхут как об одеянии: «Голубка моя, в расщелинах скалы» в «Ликутей Тора» на «Песнь песней» — о словах «прекрасная моя», — а также к двум маамарам из «Тора Ор»: «И сделай священные одежды» и «Пусть принесут царское одеяние».

רק בשרש העליון המצות הם גבוהים יותר שהמצות הן מבחי' גולגלתא⁴² ותורה היא בחי' מוחא,

Однако в своём высшем корне мицвот выше, ибо мицвот исходят от уровня Гульгалта (череп), а Тора — это уровень Муха (мозг).

И всё же в своём высшем корне мицвот выше Торы. Они исходят от Гульгалта, «черепа» высшей Головы, окружающего мозг, тогда как Тора исходит от Муха, самого «мозга», то есть Б-жественной мудрости.

אלא שלפי שהמצות הם גבוהים יותר אינם יכולים להיות בבחי' התגלות כ"א [כי אם] בבחי' לכוש שהוא בחי' חיצוניות ומקיף,

Но поскольку мицвот выше, они не могут пребывать в состоянии раскрытия, а лишь в состоянии облачения, то есть внешней стороны (хицонийот) и окружающего [света] (макиф).

Именно потому, что мицвот выше, они не могут раскрыться внутренне. Они остаются облачением — внешним и окружающим светом, подобно тому как череп охватывает мозг.

אבל התורה שהיא בחי' מוחא נעשית בחי' מזון ותורתך בתוך מעי⁴³ (ועי' [ועיין] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית⁴⁴ מענין מזון ולכוש כו').⁴⁵

Но Тора, которая представляет собой уровень Мохы, становится пищей: «И Тора Твоя — внутри чрева моего». (См. также «Иггерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Он и Его жизненные силы»; и то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», о пище и облачении и т. д.)

Тора, будучи мудростью, может усваиваться, как пища: «Тора Твоя — внутри чрева моего». В скобках имеются в виду «Иггерет а-Кодеш», послание 20, и маамар о «Псалме, песне при обновлении Дома» в «Ликутей Тора», где рассматривается различие между пищей и облачением.

והנה כדי להיות המשכת המצות למטה הוא רק כמו כן בבחי' שערות ושער רישיה כעמר נקא שע"י נמשך למטה בכח"ג [בכהן גדול] כמו בסדר עבודת יוהכ"פ [יום הכפורים] הנ"ל

И вот, чтобы мицвот нисходили вниз, это также происходит лишь на уровне волос: «волосы головы Его — как чистая шерсть»; благодаря этому они нисходят вниз через Коэн Гадоль, как в упомянутом выше порядке служения Йом-Кипура.

Чтобы нисойти вниз, мицвот тоже должны пройти через «волосы» — «волосы головы Его, как чистая шерсть». Это происходило через Коэн Гадоля во время описанного выше служения Йом-Кипура.

וגם זה הוא ע"י ביטול כי כה"ג [כהן גדול] נקי כהנא רבה בחי' ביטול רק לפי שזה הביטול הוא ביטול היש לכן תלוי בזמן ובמקום בקדשי קדשים דוקא,

И это также происходит посредством самоустранения (битуль), ибо Коэн Гадоль называется «Кахана Раба» — великий священник, что соответствует уровню битуль. Однако поскольку этот битуль — самоустранение существующего (еш), он зависит от времени и места: исключительно от Святой святых.

И это также действует благодаря битулю, ведь Коэн Гадоль называется «Кахана Раба», «великий священник», что Альтер Ребе соотносит с уровнем битуля. Но это битуль еш — самоустранение того, что продолжает существовать, — поэтому он ограничен определённым временем и местом: только Йом-Кипуром и только Святой святых.

אבל התורה אע"פ [אף על פי] שהוא איש זר ולומד כלילה דלאו זמן הקרבה היא אעפ"כ [אף על פי כן] מעלה עליו הכתוב כאלו הקריב⁴⁶ בזמנו ובמועדו.⁴⁷

Но в отношении Торы, даже если он некоэн и учится ночью, когда не время приносить жертвы, тем не менее Писание засчитывает ему это, словно он принёс жертву в её установленное время и в её срок.

Изучение Торы не ограничено подобным образом. Даже некоэн, который изучает законы жертвоприношений ночью, когда приносить жертвы нельзя, считается Писанием так, словно он принёс жертву в положенное время.

לפי שהתורה היא בבחי' אין ממש והיינו לפי שעיקר לימוד התורה ברעותא דליבא תליא מילתא שיהיה בטל במחשבתו ודבורו וזה יכול להיות בעסקו בתורה,

Ибо Тора пребывает на уровне истинного айин. То есть сущность изучения Торы состоит в том, что «дело зависит от желания сердца»: чтобы он был самоустранён в своей мысли и речи; и это возможно, когда он занимается Торой.

Причина в том, что Тора пребывает на уровне истинного айин — небытия перед Б-гом. Её сущность «зависит от желания сердца»: мысли и речь человека должны быть самоустранены перед Б-гом, и при изучении Торы это возможно.

אבל במצוה בעשיי' [בעשייה] גשמית ע"י הגוף העושה אין זה ביטול ממש רק ביטול היש לאין

Но в случае мицвы, совершаемой телесным действием, посредством исполняющего её тела, это не истинный битуль, а лишь самоустранение еш перед айин,

Мицва, напротив, представляет собой физическое действие, совершаемое телом, и потому здесь не может быть полного битуля. Это битуль еш — сущего, которое остаётся самим собой, подчиняясь повелению.

שהוא עושה ומקיים מצות המלך שזהו בחי' עבד שהוא נפרד משא"כ עסק התורה הוא בבחי' בן, וזהו אם ככנים אם כעבדים⁴⁸ כו'.

поскольку он исполняет повеление Царя и выполняет Его мицву, а это уровень слуги, который отделён. Тогда как занятие Торой соответствует уровню сына. И в этом смысл слов: «то ли как сыновья, то ли как слуги» и т. д.

Исполняя мицву, человек выполняет повеление Царя, как слуга, стоящий отдельно от своего господина; изучение же Торы — это близость сына. Таковы слова из мусафной молитвы на Рош а-Шана «Сегодня сотворён мир»: «то ли как сыновья, то ли как слуги».

אך הנה זה לעומת זה עשה האלקים⁴⁹ וכל סטרא דקליפה הוא רק בחי' יש הקנאה והתאווה והכבוד⁵⁰ מוציאין את האדם מן העולם⁵¹ וכבוד חכמים ינחלו.^{52, 53}

Но «Б-г создал одно напротив другого», и вся сторона клипы (скорлупы) — лишь уровень йеш: «Зависть, вождление и почести удаляют человека из мира». И «мудрые унаследуют почести».

У святости есть противоположная ей сторона — клипа, целиком представляющая собой йеш, самоутверждение. В трактате «Пиркей Авот» сказано, что зависть, вождление и почести «удаляют человека из мира», а в книге Притчей говорится: «Мудрые унаследуют почести».

שמי שהוא בבחי' חכמה כח מ"ה [מה] אין הכבוד עושה אותו יש ולכן מפני שיבה תקום⁵⁴ וכן ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד⁵⁵ כו',

Ибо того, кто пребывает на уровне Хохмы — коах ма, — почести не превращают в йеш. Поэтому «перед седым встань»; и также: «Сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, во славу», и так далее.

Эти утверждения согласуются: тот, кто обладает Хохмой в подлинном смысле — коах ма, «сила “что”», — считает себя ничем, поэтому почести не могут превратить его в йеш. Вот почему ему воздают почести, как сказано: «Перед седым встань», и почему одежды Аарона делают «во славу».

משא"כ מי שאינו בבחי' כח מ"ה [מה] יכול להיות נמשך לבו אחר הכבוד ונעשה יש וגם רוח.

Тот же, кто не пребывает на уровне коах ма, может сердцем увлечься почестями и стать йеш, надменным духом.

Тот, кому недостает такого битуля, увлекается почестями, и они делают его йеш, надменным духом.

וזהו עיקר ע"ז [על זה] שמחשיב א"ע [את עצמו] ליש דקרו ליי אלקא דאלהא ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שיש בו גסות הרוח⁵⁶ כו'.⁵⁷

В этом и состоит сущность идолопоклонства: человек считает себя йеш, [хотя] Его называют «Б-гом богов». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, в ком есть надменность духа», и так далее.

В этом корень идолопоклонства: идолопоклонники тоже называют Б-га «Б-гом богов», но при этом считают другие вещи самостоятельными существами. Точно так же поступает и тот, кто считает себя йеш. Поэтому мудрецы сказали, что надменный духом подобен поклоняющемуся идолам.

Две стороны клипы

6 והנה כמו שבקדושה יש ב' בחי' תורה ומצות שהן פנימיות וחיצוניות כנ"ל כך ג"כ לעומת זה יש ב'

דברים חיצוניות ופנימית חיצונית

Итак, подобно тому как в святости есть два уровня — Тора и мицвот, представляющие внутреннюю сторону (пнимают) и внешнюю сторону (хицоният), как говорилось выше, так и напротив этого есть две стороны — внешняя и внутренняя. Внешняя

В святости есть два измерения: Тора — внутреннее, а мицвот — внешнее, как объяснялось выше. Им противоположна клипа, в которой также есть внешнее и внутреннее измерения.

היינו גסות בבחי' לבושים ומקיפים, ופנימית היינו תאוות זולל וסוכא⁵⁸ והכל הוא בנוגה שחיצונית

שלה רע ופנימית טוב ולפעמים עולה הכל ונכלל בטוב, ולפעמים להפך⁵⁹ כמ"ש בסש"ב [בספר של

בינונים] פ"ז [פרק ז'].

сторона — это высокомерие, проявляющееся в аспекте одеяний и окружающих [светов] (макифим); внутренняя сторона — это вожделения «обжоры и пьяницы». Всё это относится к нога, внешняя сторона которой дурна, а внутренняя добра; иногда всё это поднимается и включается в добро, а иногда происходит обратное, как объясняется в «Сефер шель Бейноним», глава 7.

Внешняя сторона — высокомерие, которое действует подобно одеяниям и окружающим человека слоям. Внутренняя — телесные вожделения, подобные вожделениям «обжоры и пьяницы» из Торы. И то и другое относится к нога — области, внешняя сторона которой дурна, а внутренняя добра; она может подняться в святость или, напротив, опуститься в дурное, как объясняется в «Тании», глава 7.

7 והנה בחי' הפנימית יכולים להפך בעצמם מרע לטוב כמו איש אשר בסוכאי יין וזוללי בשר⁶⁰ אם למחר

מתפלל בכח האכילה הרי הרע עצמו מתהפך לטוב⁶¹ ונעשה מרע טוב,

Итак, внутренний уровень может сам преобразиться из зла в добро. Например, человек, который находится среди «предающихся вину и объедающихся мясом»: если на следующий день он молится, черпая силы в этой трапезе, то само зло преобразуется в добро, и из зла становится добром.

Внутренние желания можно обратить к добру. Если человек, который предавался излишествам в еде и питье, на следующий день молится, используя силы, полученные от пищи, то само зло становится добром.

אבל החיצוניות ולבושיי [ולבושין / ולבושים] אינו נעשה מהם דבר טוב שיוכל לקבל הכבוד להיות נתפס בתוכו שלא יהיה יש.

Но из внешней стороны и её облачений не возникает ничего доброго, что позволило бы ему принять почёт и вмести́ть его в себя, не став при этом йеш.

Внешнюю сторону — высокомерие и его «облачения» — нельзя преобразовать таким образом. Человек не может принять почёт внутрь себя, не став йеш.

РАЗДЕЛ 6 • 18

Два вида очищения

8 ולכן כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם⁶² עליכם דוקא מה שהוא בחינת מקיף יכפר יקנח ויעביר לגמרי ואת רוח הטומאה אעביר⁶³ כי תעביר ממשלת זדון.⁶⁴

Поэтому сказано: «Ибо в этот день Он искупит вас (aleyhem), чтобы очистить вас»: именно aleyhem — «над вами», то, что относится к уровню окружающего [света] (макиф), — «искупит»: сотрёт и совершенно устрани́т. «И дух нечистоты Я удалю»; «ибо Ты устранишь владычество надменности».

Это объясняет стих: «Он искупит вас (aleyhem)» означает «над вами» — то, что находится снаружи, окружающий уровень высокомерия. Он будет полностью стёрт и устрани́н, как сказано: «И дух нечистоты Я удалю», а также в молитве Дней трепета: «Ибо Ты устранишь владычество надменности».

אבל מכל חטאתיכם פנימית שבכם לפני הוי' תטהרו בעצמיכם והיינו לפני הוי' דהיינו ממעמקים קראתיך⁶⁵ הוי' כאדם הקורא לחבירו שיבא

Но «от всех ваших грехов» — внутренний [грех], пребывающий в вас: «пред Авая вы очиститесь» — в самом себе. То есть «пред Авая» означает: «Из глубин взываю к Тебе, Авая», подобно человеку, который зовёт своего товарища, чтобы тот пришёл

Внутренние грехи, связанные с влечениями, очищаются «пред Авая» — в самом человеке. «Пред Авая» указывает на слова: «Из глубин взываю к Тебе, Авая», подобно тому как один человек зовёт другого прийти к нему.

אצלו כך קוראין וממשיכים בחי' הוי' ע"י ממעמקים עומקא דליבא שצועק הלב בקרבו והיא בחינת א"ס
[אין סוף] שבנפשו שע"י מעורר בחי' א"ס [אין סוף] שממעמקים למעלה משם הוי'.

к нему: так же человек зовёт и низводит уровень Авая посредством «из глубин» — из глубины сердца (умка дэ-либа), когда сердце кричит внутри него. Это и есть уровень Бесконечного (Эйн Соф), пребывающий в его душе; посредством него он пробуждает уровень Бесконечного, исходящий из «глубин» и находящийся выше имени Авая.

Так и крик из глубины сердца зовёт и низводит уровень Авая. Эта глубина — бесконечное в душе, и через неё человек пробуждает Бесконечного — те «глубины», которые выше имени Авая.

РАЗДЕЛ 7 • 19

Вознесение Малхут в Йом-Кипур

9 והיינו דוקא ביום הזה הוא יוהכ"פ [יום הכפורים] עליית המלי' [המלכות] ^{66.67} להיות פב"פ [פנים בפנים] שהמלי'
[שהמלכות] היא מקור הנבראים ומחיה אותם

Именно «в этот день», то есть в Йом-Кипур, Малхут возносится, чтобы быть лицом к лицу. Ведь Малхут — источник сотворённых существ и даёт им жизнь,

Почему сказано «в этот день»? Потому что в Йом-Кипур Малхут возносится, чтобы быть «лицом к лицу». Малхут — источник сотворённых существ и даёт им жизнь, поэтому обычно она обращена к ним.

ועתה היא עולה לקבל פנים עליונים דא"ס [דאין סוף] את פניך ⁶⁸ הוי' אבקש, ולכן אין עולים לתורה
ביוהכ"פ [ביום הכפורים] רק ששה ^{69.70} לפי שהמלי' [שהמלכות] שהיא בחי' שביעית עלתה למעלה. ⁷¹

а теперь она возносится, чтобы принять высший лик Бесконечного (Эйн Соф): «Лица Твоего, Авая, буду искать». Поэтому в Йом-Кипур к Торе вызывают только шестерых, поскольку Малхут, седьмой уровень, вознеслась выше.

В Йом-Кипур Малхут возносится, чтобы принять высший лик Бесконечного, как сказано: «Лица Твоего, Авая, буду искать». Поэтому в Йом-Кипур к Торе вызывают только шестерых: Малхут, седьмой уровень, вознеслась выше.

(ועיין בפני לפני⁷² הוי בזהר ח"ג [חלק ג'] ס"ז א' וע"פ פי' המק"מ [המקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] מובן כמשנ"ת [כמו שנתבאר] כאן דלפני היינו למעלה יותר כו', אכן בזהר תרומה דק"ע ע"ב פי' כי מלפני הוא בחי' שלמעלה משם הויה

(См. также объяснение выражения «перед Авая» в Зоаре, часть III, 67a. Согласно объяснению Микдаш Мелеха там, приведённому от имени раби Хаима Виталя, становится понятно, как было объяснено здесь: «перед» означает «выше» и т. д. Однако в Зоаре, в разделе Трума, 170b, объясняется, что «из предшествующего» (милифней) — это уровень выше имени Авая,

В скобках сопоставляются два прочтения выражения «перед Авая» в Зоаре. Первое — в Зоаре на раздел Ахареи, согласно объяснению Микдаш Мелеха от имени раби Хаима Виталя — согласуется с этим маамаром: «перед» означает «выше». Другое, в Зоаре на раздел Трума, различает: «из предшествующего» (милифней) — это уровень выше имени Авая.

אבל לפני היינו בחי' מלכות שהיא בחינת שקודם לשם הויה מלמטה למעלה, וגם לפי' ההוא אין סתירה למש"כ [למה שכתוב] דהוא בחי' ממעמקים שלמעלה משם הוי' כי הנה יוהכ"פ [יום הכפורים] הוא עליי' [עלייה] המלי' [המלכות] בעתיק.

тогда как «перед» (лифней) — это уровень Малхут, который предшествует имени Авая при счёте снизу вверх. Но даже согласно этому объяснению нет противоречия сказанному выше, что это уровень «из глубин», находящийся выше имени Авая, ибо в Йом-Кипур Малхут возносится в Атик.

Во втором прочтении «перед» (лифней) — это Малхут, уровень, непосредственно предшествующий Авая при счёте снизу вверх. И всё же противоречия нет, поскольку в Йом-Кипур Малхут возносится в Атик, сокровеннейший уровень Кетер.

א"כ [אם כן] ב' הפי' עולים בקנה אחד שהבחי' מלי' [מלכות] שהיא לפני שם הוי' ממטה למעלה עולה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] לבחי' א"ס [אין סוף] שלמעלה משם הוי' ולכן עי"ז תטהרו גם אתם והיינו כמ"ש בזהר תצוה דקפ"ה ע"ב ע"פ כי ביום הזה^{73,74} יכפר.

Итак, оба объяснения согласуются: уровень Малхут, который находится «перед именем Авая» при счёте снизу вверх, в Йом-Кипур возносится к уровню Бесконечного, находящемуся выше имени Авая; поэтому благодаря этому «и вы очиститесь». И это соответствует сказанному в Зоаре, в разделе Тецаве, 185b, по поводу [стиха] «Ибо в этот день искупит»:

Таким образом, оба прочтения верны одновременно: Малхут, которая находится «перед Авая» при счёте снизу вверх, в Йом-Кипур возносится к Бесконечному, выше имени Авая. Благодаря этому очищается и народ, как сказано в Зоаре на раздел Тецаве о стихе «Ибо в этот день искупит».

יכפר ביום הזה וינקי ליה בקדמיתא וכל דא עליכם ופי' במק"מ [במקדש מלך] תחלה יתוקן מדת המל' [המלכות] שנקי היום הזה ואח"כ [ואחר כך] ישראל והיינו שע"י עליי' [עלייה] המל' [המלכות] בא"ס [באין סוף] ע"ז יתוקנו כל הפגמים כי אנת הוא שלימותא דכולהו)

«Искупит в этот день и прежде очистит его, и всё это — ради вас». Микдаш Мелех объясняет: сначала исправляется качество Малхут, которое называется «этот день», а затем — Израиль. То есть благодаря вознесению Малхут к Бесконечному исправляются все изъяны, ибо «Ты — совершенство их всех».)

Зоар читает стих так: сначала очищается «этот день», и лишь затем — «ради вас». Микдаш Мелех объясняет, что сначала исправляется Малхут, называемая «этот день», а затем — Израиль, поскольку её вознесение к Бесконечному исправляет все изъяны, как сказано: «Ты — совершенство их всех».

(ועיין עוד ע"פ כי ביום הזה כו' בזהר ויקרא ט"ו ב' ובפ' אחרי ס"ב ב' ס"ד א' ובפ' אמור דק"ב האזינו דר"צ סע"ב [סוף עמוד ב]): ^{75, 76, 77}

(См. также Зоар, Вайикра, 15b, и раздел АхареЙ, 62b [и] 64a, и раздел Эмор, лист 102, а также Аазину, в конце 290b, по поводу [стиха] «Ибо в этот день» и т. д.)

Маамар завершается указанием на другие места в Зоаре о стихе «Ибо в этот день» — в разделах Вайикра, АхареЙ, Эмор и Аазину.

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о бесконечном величии Б-га должно пробуждать в человеке чувство отдаленности от Него, а утешение он находит в изучении Торы с подлинным самоустранением, так что его мысли и речь облачаются в собственную одежду Б-га. Телесные желания можно обратить ко благу — например, когда человек молится, используя силы, которые дала ему пища; высокомерие и стремление к почестям обратить ко благу нельзя — их необходимо устранить, и именно это Йом-Кипур совершает «над вами». А внутренние грехи очищаются криком, обращенным к Б-гу из глубины сердца.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему «жизнь скорби» из-за отдаленности от Б-га находит утешение именно в изучении Торы?
2. Как сравнения со снегом и с притчей учителя объясняют, каким образом Б-жественная мудрость становится доступной творениям?
3. Если мицвот коренятся выше Торы, почему именно изучение Торы представляет собой более подлинное самоустранение?
4. Почему телесное желание можно обратить ко благу, тогда как высокомерие можно лишь устранить?
5. Как согласуются два толкования слов «перед Авая» в Зоаре применительно к Йом-Кипуру?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור הדברים בענין לטהר

В примечании этот маамар датируется 5570 годом; для определения его места среди маамаров Алтер Ребе дается ссылка на перечень маамаров в этом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר דשנת תק"ע. ראה רשימת המאמרים בסה"מ תקס"ט ע' שמב. ראה סידור סג, ב. ראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואות לד"ה זה. ובאזה"ת ויקרא-ד ע' א'נה. ביאור ארוך מאדה"א מיוסד על מאמר זה במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תצא.

2 חיי צער תחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, ד.

3 חיי צער תחיה

Барайта описывает путь Торы: хлеб с солью, вода в меру, сон на земле, «и будешь жить жизнью страдания», и завершается словами: «счастлив ты в этом мире, и хорошо тебе в Будущем мире». Алтер Ребе понимает «жизнь страдания» как скорбь оттого, что человек далек от Б-га, а счастье в этом мире — как утешение, которое дает изучение Торы.

משנה אבות ו:ד Pirkei Avot 6:4

כך היא דרכה של תורה, פת במלח תאכל, ומים במשורה תשתה, ועל הארץ תישן, וחי צער תחיה, ובתורה אתה עמל, אם אתה עשה כן, (תהלים כח) אשריך וטוב לך. אשריך בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא:

Таков путь [жизни] Торы: ты будешь есть хлеб с солью и пить отмеренную воду; будешь спать на земле, жизнь твоя будет лишена удобств, а трудиться будешь над Торой. Если поступишь так, «счастлив будешь ты, и хорошо будет тебе» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь ты» — в этом мире, «и хорошо будет тебе» — в мире грядущем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

4

Выражение «счастлив ты, и хорошо тебе» взято из этого стиха: «Когда будешь есть труд рук твоих, счастлив ты, и хорошо тебе». Здесь оно обозначает утешение, которое изучающий Тору обретает в этом мире.

תהלים קכ"ח:ב Psalms 128:2

יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך:

Когда ешь ты от труда рук твоих, счастлив ты, и благо тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

5 שה"ג ת"ד

Примечание указывает здесь на слова о том, что тринадцать тиккуней бороды называются «одеванием Его, белым как снег».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת נ"ך-א ע' נו.

6

В стихе говорится о благом елее на голове, стекающем на бороду Аарона. Комментарий Рамаза к обсуждению этого стиха в Зоаре приводится в подтверждение того, что Кетер Арих Анпина относится к миру Бесконечного (Эйн Соф).

תהילים קל"ג:ב Psalms 133:2

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וקו-אחרון שירד על-פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежды; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 הרמ"ז ר"פ אמור . . . כתר אריך נחשב מעולם א"ס

В этом маамаре приводятся те же слова Рамаза: Кетер Арих Анпина считается принадлежащим миру Бесконечного, а собственно Ацилут начинается с Мохы Сти-маа; также приводится объяснение слов «Ибо в этот день он искупит». Из этого следует, что Гульгальта, внешняя сторона Кетера Арих Анпина, выше Хохмы внутри Кетера; поэтому исполнение мицвот первостепенно, хотя Тора является внутренней стороной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם להלן שה"ש כג, א. אזה"ת פ' נצבים ע' ארעד.

8 קרומא דאורא

В разделе об Арих Анпине «Эц Хаим» перечисляет кру-ма де-авира, «воздушную мембрану», среди тикуним черепа Арих Анпина: она расположена между черепом и мозгом и названа «твердью, разделяющей между водой и водой». В примечаниях «Кехот» сказано, что упомянутая в тексте «глава 7» соответствует изданию из Шклова 5560 (1800) года и должна читаться как начало главы 6.

עץ חיים ו"ג:ו Sefer Etz Chaim 13:6

... וזהו מאמר הזוהר ככ"ה מוחא דשקט ויתיב ושכיך כחמר טב על דורדייא כי הוא סוד יין על שמריו רק שהם נכפין כאן והת"ת הוא מתלבש בהאי קרומא דאורא שהוא תיקון הגי שהוא סוד רקיע המבדיל בין מים למים והוא נתון בין גלגלתא ומוחא שהם ח"ג והקרום בנתיים והוא סוד ת"ת המבדיל בין ח"ג ומכריע בנתיים ונ"ה יש בהם ב' בחי' א' הוא סוד היותן סתומים שהם סוד תרין ביעין דדכורא והרמז להם הם ב' אונים דעתיקא ולהיותן ב' ביעי שהם סתומים לכן לא נזכר אונים כלל בעתיקא לא באד"ר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

9 בע"ה שער א"א פ"ז

Согласно примечанию, ссылка на «Эц Хаим» приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. צ"ל (רפ"ו). [כ]. מובא באוה"ת ויקרא-ב ע' תקצ"א. המשך תעריב ח"ב ע' תתקס"א.

10 רקיע המבדיל בין מים למים

Во второй день творения Б-г создал твердь, чтобы разделить «между водой и водой». «Эц Хаим» применяет это выражение к «воздушной мембране», разделяющей два уровня.

בראשית א':6 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 סלסלה ותרוממה

О мудрости Торы сказано: «Лелей её — и она возвысит тебя». В предыдущем маамаре слово «лелей» истолковывалось как завивание и разделение волос — законов, а здесь Алтер Ребе объясняет, почему это возносит человека столь высоко.

משלי ד':8 Proverbs

סִלְסֵלָה וְתִרְוַמְמָךְ תַּכְבֶּדְךָ כִּי תַחְבֵּקֶנָּה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 כמו שלג שתחלת הווייתו ממים

В предыдущем маамаре проводится такое же сравнение: снег образуется из воды, которая застывает, а при таянии снова становится водой; так и одеяние Торы происходит от «воды» — Высшей Хохмы. Там также приводятся слова «мудрость в начале и мудрость в конце», а выражение «волосы головы Его — как чистая шерсть» объясняется как нисхождение отдельных законов Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כו, א.

13 חכמה בראש חכמה בסוף

Выражение «мудрость в начале, мудрость в конце» встречается в Зоаре; в примечаниях «Кехот» добавлено, что хасидут часто приводит его со ссылкой на «Сефер Йецира». Здесь оно описывает Тору, которая начинается и завершается Б-жественной мудростью, подобно воде, превращающейся в снег, а затем вновь становящейся водой.

זוהר א', כו, ב' Zohar I, 26b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"א כו, ב. זח"ג רלח, סע"א. מובא בדא"ח בכמה מקומות בשם ספר יצירה. ראה סידור שער בהמ"ז קיב, סע"ב. ובכ"מ. נתבאר במאמרי אדה"א ויקרא-ב ס"ע תצה.

14 חכמה בראש חכמה בסוף

В примечаниях «Кехот» указано ещё одно место в Зоаре, где встречается выражение «мудрость в начале, мудрость в конце».

ספר זוהר, פנחס ע"ח:תפ"א-78:481-79:489 Zohar, Pinchas
ע"ט:תפ"ט

15 למים בחיי חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שער ערכי הכינויים בערכו.

16 למים בחיי חכמה

В словаре каббалистических терминов «Пардес Римоним» («Шаар Эрхей а-Кинуим»), в статье «вода», приводится мнение, что верхние воды — это Хохма. В примечаниях «Кехот» это место указано как источник, где вода соотносится с уровнем Хохмы.

פרדס רמונים כ"ג:ל"ג:23:13:39 Pardes Rimmonim

... וז"ל מן הבינה תוצאות מ"ים התחתונים הוא. ועליונים הם מים העליונים התלויים במאמר. והיא הרקיע המבדיל בין מים למים חכמה וחסד והפסוק מורה על זה כדרך המאמרות היא הטפה שהוגלדה והם המים אשר מעל השמים. ואמר רז"ל מים עליונים זכרים מים תחתונים נקבות. ורוב המקובלים אמרו כי ה' ספירות הראשונות הם מים העליונים וה' תחתונים הם מים תחתונים. על דרך זה תפארת נצח הוד יסוד מלכות. ואינו מתישב יפה מכמה טעמים. והמדקדק בעומק הקבלה יבין מעצמו והרי הם שבעתים מכלל הכנין. וענני כבוד הם המים התחתונים המתגברות ופותחות פיהם ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

17 משליך קרחו . . ישב רוחו . . מגיד דבריו ליעקב

Здесь цитируются слова из Psalms 147:17; отрывок приведён ниже.

תהילים קמ"ז:17 Psalms 147:17

מְשַׁלֵּיךְ קָרָחוּ כַּפְתִּים לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֵד:

Он бросает лед Свой кусками; кто устоит перед стужею Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמז, יז-יט.

18 משליך קרחו כפתים כו' ישב רוחו יזלו מים מגיד דבריו ליעקב

В псалме говорится, что Б-г бросает Свой лёд, а затем посылает Свое слово и ветер, чтобы воды потекли, и возвещает Свои слова Яакову. Альтер Ребе истолковывает это так: мудрость Торы «замерзает» в своем облачении, а затем «тает», достигая Израиля.

תהילים קמ"ז:17-19 Psalms 147:17-19

מְשַׁלֵּיךְ קָרָחוּ כַּפְתִּים לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֶׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם: מִגִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

He casteth forth His ice like crumbs; Who can stand before His cold? He sendeth forth His word, and melteth them; He causeth His wind to blow, and the waters flow. He declareth

His word unto Jacob, His statutes and His ordinances unto Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 מגבורות גשמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית בתחלתה.

20 מגבורות גשמים שיוורים

Талмуд объясняет, что дожди называют «силой дождей» (гвурот гшамим), потому что они нисходят с силой. Альтер Ребе приводит это выражение применительно к дождю, который нисходит отдельными порциями.

תענית ב' א'-ב' 2:1-2 Taanit

מאימתי מזכירין גבורות גשמים? רבי אליעזר אומר: מיום טוב הראשון של חג. רבי יהושע אומר: מיום טוב האחרון של חג. אמר לו רבי יהושע: הואיל ואין הגשמים אלא סימן קללה בך, למה הוא מזכיר? אמר לו רבי אליעזר: אף אני לא אמרתי לשאול אלא להזכיר "משיב הרוח ומוריד הגשם" בעונתו. אמר לו: אם כן, לעולם יהא מזכיר!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21 גשמים . . התחלקות . . מכול

Б-г говорит Иову, что создал в облаках множество капель и отдельную форму для каждой из них, поскольку, если бы две капли вышли из одной формы, они погубили бы землю. Это объясняет, почему дождь должен нисходить отдельными порциями.

בבא בתרא ט"ז א' 9:16 Bava Batra

אמר רבי לוי: שטן ופנינה ששם שמם נתפוגגו. שטן - כיון דחזיא להקדוש ברוך הוא דנטיה דעתיה בטר איוב, אמר: חס ושלום מינשי לך לרחמנותיה דאברהם. פנינה - דכתיב: "ויכעסה צרתה גם כעס, בעבור הרעימה". דרשה רב אחא בר יעקב בפפונזא. אתא שטן, נשקיה לכרעיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב טז, א.

22 ע"פ הנותן שלג כצמר

В примечании указывается, что маамар «Он даёт снег, как шерсть», на который ссылается текст, напечатан в сидуре, 63b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בידור עם ד"ר סג, ב. סה"מ תקס"ז ע' כח.

23 הנותן שלג כצמר

«Он дает снег, словно шерсть» — это стих из другого маамара, к которому отсылает текст, говоря о белизне снега по сравнению с шерстью.

Psalms 147:16 תהילים קמ"ז ט"ז

הנותן שלג כצמר כפור כאפר יפזר:

Он посылает снег, как шерсть; иней рассыпает, как пепел.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 פע"ח . . פ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ב (ספ"ג). ע' [ע"ח] ש' דרושי הצלם דרוש ב' [כללים של חו"ג] כלל ט"ז. [כ].

25 מעלה עליו הפסוק כאילו הקריב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות בסופה.

26 מים יורדים מגבוה לנמוך

Талмуд сравнивает слова Торы с водой: как вода покидает высокое место и стекает вниз, так и Тора пребывает лишь в том, кто смирен. В маамаре этот образ относится к потоку, нисходящему свыше.

תענית ז' א' ט"ו 7a:15 Taanit

ואמר רבי חנינא בר אידי: למה נמשלו דברי תורה למים, דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", לומר לה: מה מים מניחין מקום גבוה והולכין למקום נמוך, אף דברי תורה אין מתקיימין אלא במי שידעתו שפלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ז, א. [כ].

27 В видении Данииля Ветхий днями восседает на престоле: «Одежда Его бела, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть». В маамаре одежда истолковывается как высший Хашмаль, а волосы — как отдельные законы Торы.

דניאל ז' ט"ז 7:9 Daniel

הזה הויה עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

28 שער רישיה כעמר נקא

В видении Даниила сказано: «волосы на голове Его — словно чистая шерсть». В маамаре волосы истолковываются как частные законы, исходящие из высшего одеяния.

דניאל ז' ט"ז 7:9 Daniel

הזה הויה עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

חמש טבילות ועשרה קידושין

В Мишне сказано, что в Йом-Кипур первосвященник погружается в микву пять раз и освящает (омывает) руки и ноги десять раз. Маамар приводит это как пример частных законов служения.

Mishnah Yoma 3:3:ג'ימא יומא

אין אדם נכנס לעזרה לעבודה, אפלו טהור, עד שיטביל. חמש טבילות ועשרה קידושין טובל בהן גדול ומקדש בו ביום, וכלן בקדש על בית הפרוה, חוץ מזו בלבד:

A man may not enter the Temple courtyard or to worship even if he was clean until he immerses himself. Five immersions and ten sanctifications did the high priest perform on that day. And all in sanctity in the Bet Haparvah with the exception of this one alone.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

30

אחת למעלה ושבע למטה ומונה אחת ואחת

В Мишне описывается окропление кровью в Святая святых: один раз вверх и семь раз вниз, а также то, как первосвященник считал: «один; один и один; один и два». Именно эти подробности и являются «волосами» Торы.

Mishnah Yoma 5:3:ג'ימא יומא

נטל את הדם ממי שהיה ממרס בו, נכנס למקום שנכנס, ועמד במקום שעמד, והזה ממנו אחת למעלה ושבע למטה, ולא היה מתכוון להזות לא למעלה ולא למטה, אלא כמצלית. וכה היה מונה, אחת, אחת ואחת, אחת ושנים, אחת ושלוש, אחת וארבע, אחת וחמש, אחת ושש, אחת ושבע. יצא והניחו על כן הזהב שבהיכל:

He would take the blood from the one who was stirring it, and enter [again] into the place where he had entered, and stand [again] on the place on which he had stood, and sprinkle once upwards and seven times downwards, and he wouldn't intend to sprinkle either upwards nor downwards but rather like one who cracks a whip. And thus would he count: one, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven. Then he would go ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 5

31

וכל עסק הרשבי"י הי' בנגלה

Примечание отсылает сюда в связи с утверждением, что всем занятием рабби Шимона бар Йохая была открытая Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"ב ע' 328.

32

וכל עסק רשבי"י

Примечание отсылает сюда в связи с занятием рабби Шимона бар Йохая открытой Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ו ע' 343 בהע' התנא הגדול. אגה"ק סכ"ו קמג, א.

33

כ"ד קושיות וכ"ד פירוקים

В Талмуде рассказывается, что после лет, проведённых в пещере, когда рабби Пинхас бен Яир задавал трудный вопрос, рабби Шимон бар Йохай разрешал его двадцатью четырьмя способами. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, насколько всецело рабби Шимон был погружён в открытую часть Торы.

שבת ל"ג Shabbat 33b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, ב.

34

וגם — בכל פרק

Как сказано в примечании «Кехот», Ребе задаёт вопрос: как текст может говорить «в каждой главе», если в некоторых главах рабби Шимон не упоминается? Ребе отвечает, что имеются в виду также Тосефта и Гемара, а не только Мишна. Отсутствие его имени в некоторых главах трактатов «Тамид», «Мидот» и «Киним» этому не противоречит, поскольку «из общих утверждений не делают выводов», а даже если в нескольких главах его имя отсутствует, доказательство текста сохраняет силу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וצינונים לעיל י"ט, א. לכאורה, כמה פרקים ישנם שלא נזכר בהם — אלא הכוונה לאו דוקא במשנה, כ"א גם בתוספתא וגמרא. ומה שלא נזכר ר"ש בכל פרק שבמס' תמיד מדות קנים, אין למדים מן הכללות ואפילו במקום שנאמר בהם חוץ. ואם יחסרון מפרקי הש"ס פרקים אחדים — בכ"ז ראית הלכות חזקה היא.

35

ודברי אשר שמתי בפיו

Б-г обещает, что «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», не отойдут от уст Израиля. Здесь это сказано о рабби Шимоне, чьи слова Торы были словами Б-га в его устах.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיו לא ימוש מפיו ופרע ופרע ומפי ירע ורעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ה' מלך גאות לבש

Псалом начинается словами: «Авая царствует; Он облачён в величие». Из этого маамар заключает, что Малхут называется одеянием.

תהילים צ"ג:א Psalms 93:1

ה' מלך גאות לבש ה' עז התאזר אריתכון תכל כל־תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облачён величием; Вс-вышний облачён, Он препоясанный силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

37

כי שמש ומגן ה'יא

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פד, יב.

38

כי שמש ומגן ה' אלקים

| В стихе Авая Элоким названы «солнцем и щитом». Алтер Ребе объясняет, что Элоким, Малхут, — это покрывающий щит, то есть одеяние.

תהילים פ"ד:י"ב Psalms 84:12

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בד"ה יונתי בחגי

| Там слова «Голубка моя, в расщелинах скалы» описывают изгнание: крылья любви и трепета оказываются пойманы в силки тела и заботы о пропитании, так что остаётся лишь скрытая естественная любовь — «в укрытии утёса». Примечание добавляет, что в том маамаре упоминаются также два маамара из «Тора Ор», приведённые здесь, и маамар «Трубите в шофар в новомесячье» о словах «Авая царствует, Он облачён в величие»: Малхут называется одеянием, а царствование Вс-вышнего над миром нисходит благодаря мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יז, ב. בלקו"ת שם מציין גם לשני המקומות שבתו"א דלקמן, אבל מקודם מוסיף "ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש שופר [לקו"ת ר"ה נג, ד] מענין ה' מלך גאות לבש כר שבה"י מלכות נקרא לבוש ושההמשכה להיות מלך העולם הוא ע"י המצות כר ועי' מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע גבי עושי דברו כו".

40

יונתי — סד"ה ועשית בגדי קדש

| В конце этого маамара третьим уровнем названо простое исполнение практических мицвот всем Израилем, даже исходя из скрытой естественной любви; и оно всё же привлекает высшее одеяние — «царское одеяние» — посредством полного принятия ига Небес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ד.

41

ובד"ה יביאו לבוש מלכות

| Там объясняется, что для возникновения физического мира Вс-вышний «облачился» в качество величия, чтобы привлечь Свою Малхут — источник физического существования; далее текст переходит к словам «Пусть принесут царское одеяние».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צ, ג.

42

שהמצות הן מבחי' גולגלתא

| В этом отрывке из Идра Рабба говорится о гулгалте — «черепа» Высшей Главы. В примечаниях КЕХОТ этот

источник приводится как свидетельство того, что корень мицвот находится на этом уровне.

Zohar III, 129a ח"ג קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכט, א.

43

ותורתך בתוך מעי

| Псалмопевец говорит: «Тора Твоя — внутри меня». Маамар понимает это как принятие Торы внутрь, подобно пище.

תהילים מ"ט:ט Psalms 40:9

לעשות רצונך אלקי קפצתי ותורתך בתוך מעי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ט.

44

בד"ה מזמור שיר הנוכת הבית

| В этом маамаре слова «Псалом, песнь» объясняются как восхождение нижнего, включающегося в высшее, а слова «песнь, псалом» — как нисхождение высшего; слово «мизмор» также означает отсечение и разделение, как в выражении «не подрезай своего виноградника». Текст ссылается на этот маамар в связи с рассмотрением пищи и одеяния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צח, ד.

45

באגנה"ק בד"ה איהו וחיוהי

| В этом послании объясняется, что мицвот находятся в Малхут, а Тора — в Зеир Анпин, хотя выше, в Арих Анпин, мицвот находятся в Гульгалта, а корень Торы, происходящий от Высшей Хохмы, — в Моха Стимаа, «подобно печати, которая отпечатывается в обратном виде». Здесь проводится то же различие между черепом и мозгом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"כ דף קלא, א.

46

ולומד בלילה דלאו זמן הקרבה היא אעפ"כ מעלה עליו הכתוב כאלו הקריב

| В конце трактата Менахот Талмуд говорит, что мудрецы Торы, изучающие её ночью, считаются согласно Писанию так, словно они совершали храмовое служение, а тот, кто изучает законы жертвоприношения, — словно принёс жертву. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что Тора не ограничена ни временем, ни тем, кто может совершать служение.

מנחות ק"י א:ח-ט"ז Menachot 110a:8-9

(תהלים קלד, א) שיר המעלות הנה ברכו את ה' כל עבדי ה' העומדים בבית ה' בלילות מאי בלילות אמר ר' יוחנן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בלילה מעלה עליהן הכתוב כאילו עוסקים בעבודה (דברי הימים ב ב, ג) לעולם זאת על ישראל אמר רב גידל אמר רב זה מזבח בנוי ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

47

ועוד

Ребе объясняет, что текст говорит об изучении рабби Шимоном законов — в форме вопросов и ответов; трактаты «Авот», «Тамид» и «Мидот» не посвящены законам, и именно поэтому некоторые не включают «Авот» в число шестидесяти трактатов. Затем он объясняет слова «даже в «Келим», «Негаим» и «Укцим»»: «Келим» был составлен ещё до времени рабби Йоси, современника рабби Шимона; «Негаим» — очень трудный раздел для изучения, а «Укцим» изучают редко. В заключение он отмечает, что всё это требует дальнейшего изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית מדבר עדין שעסק ריש בנגלה בקושיות ופירוקים כו ומס' הנ"ל אין ענינם הלכות, כי אם מדות בנ"א וכי"ב, שלכן לכמה מפרשים אין אבות נכנסת במנין סמ"ך מסכתות הש"ס. וכן תמיד ומדות — אינם אלא סיפור כו וכמ"ש בהקדמת פיה"מ. (ועפ"י מתורץ ג"כ שלא יחלוק הסמ"ג שמונה ס"ג מס' על שהשיר (ו, ט) שמונה ס' מס' של הלכות). ומה שמוסיף שנוכר ריש ואפילו "בכלים ובנגעים ובעוקצין" — במה נשתנו מס' אלו, אשר, לכאורה, בהם לא הי' צ"ל נוכר ריש, ומחדש דאפילו בהם נוכר. י"ל דהחידוש בכלים הוא, כי היא כבר היתה סדורה מקודם לזמן ר' יוס' בן דורו של ר' שמעון, וכדמוכח מדברי ר"י (סוף כלים): אשריך כלים כו. ונגעים (והראשון דלי המורגל בש"ס "נגעים ואהלות" נקט. וגם אלהלות כוונתו, ואטו כי רוכלא לזיל וליחשוב) — שהוא לימוד קשה ביותר. וכדמשמע בב"מ (נט, א). ועיי"כ חגיגה (יא, א. יד, א) סנה' (פז, א). ובעוקצין — מסכת שלימודה אינו מצוי. וכדמשמע בהוריות (יג, ב). ועיי"כ ברכות (כ, א). ועצ"ע בכ"ז (ממכתב כ"ק אדמו"ר).

48

אם ככנים אם כעכדים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיטס היום הרת במוסף דר"ה.

49

זה לעומת זה עשה האלקים

Козлет говорит, что Б-г создал «одно напротив другого». Маамар относит это к стороне клипы, которая отражает святость.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז'

ביום טובה ה'יה טוב וביום רעה ראה גם את-ה' לעמת-ה' עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

הקנאה והתאוה והכבוד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ד, מכ"א.

51

הקנאה והתאוה והכבוד מוציאים את האדם מן העולם

Рабби Элазар а-Капар учит, что зависть, вожделение и стремление к почестям изгоняют человека из мира. Альтер Ребе приводит это как признак клипы, для ко-

ביאור הדברים בענין לטהר לטהרו

торой характерно ощущение собственного существования.

משנה אבות ד': כ"א Pirkei Avot 4:21

רבי אלעזר הקפ"ר אומר, הקנאה והתאוה והכבוד, מוציאים את האדם מן העולם:

Rabbi Elazar Ha-kappar said: envy, lust and [the desire for] honor put a man out of the world.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

52

וכבוד חכמים ינחלו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי סו"י ג. [כ].

53

וכבוד חכמים ינחלו

Слова «Мудрые унаследуют честь» показывают, что сама по себе честь не есть зло. Она подобает тому, кто поистине мудр и кого честь не превращает в сущее.

משלי ג': ל"ה Proverbs 3:35

כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון:

Мудрые наследуют почёт, а глупцы уносят с собой позор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

מפני שיבה תקום

Тора повелевает: «Пред седым вставай». Маамар приводит эти слова как указание на честь, воздаваемую тому, в ком честь не порождает ощущения собственного существования.

ויקרא י"ט: ל"ב Leviticus 19:32

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלריך אני Havayah

Перед седым вставай и почитай лицо старца, и бойся Б-га твоего: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, לב.

55

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד

Священные одежды Аарона сделаны «для чести и славы». Это честь, обращённая к святости и пребывающая в битуле.

שמות כ"ח: ב' Exodus 28:2

ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

אמר"ל מי שיש בו גסות הרוח

Талмуд говорит, что всякий, кто надменен духом, словно поклоняется идолам. Маамар объясняет поче-

му: и тот и другой рассматривают нечто как сущее отдельно от Б-га.

סוטה ד' ב:ח-ט-9 Sotah 4b:8-9

ומאי "ואשת איש נפש יקרה תצוד"? אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל אדם שיש בו גסות הרוח — לבסוף נכשל באשת איש, שנאמר: "ואשת איש נפש יקרה תצוד". אמר רבא: האי "נפש יקרה" — "נפש גבוהה" מיבעי ליה. ועוד: "היא תצוד" מיבעי ליה! למה! אלא אמר רבא: כל הבא על אשת איש, אפילו למד תורה דכתוב בה "יקרה היא מפנינים", מכהן גדול שנכנס לפני ולפנים, "היא תצודנו" — לדינה של גיהנם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ד, ב. [כ].

57

והי פטור מן התפלה

Талмуд постановляет, что товарищи, изучающие Тору, не прерывают учёбу ради молитвы, и говорит, что это относится к таким людям, как рабби Шимон бар Йохай, для которого изучение Торы было занятием всей жизни. Поэтому в тексте сказано, что он был освобождён от молитвы.

שבת י"א Shabbat 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת יא, א.

АБЗАЦ 6

58

זולל וסוכא

О непокорном сыне сказано, что он «обжора и пьяница». В маамаре это выражение используется применительно к внутренним желаниям клипы.

דברים כ"א:20 Deuteronomy 21:20

ואמרו אל־זקני עירו בָּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמָרָה אֵינָנוּ שֹׁמֵעַ בְּקִלְנוּ זוֹלֵל וְסוֹכָא: and they shall say unto the elders of his city: 'This our son is stubborn and rebellious, he doth not hearken to our voice; he is a glutton, and a drunkard.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בנוגה שחיצונית שלה רע ופנימית טוב ולפעמים עולה הכל ונכלל בטוב, ולפעמים להפך

В 7-й главе «Танин» объясняется, что клипат нога занимает промежуточное положение между нечистыми клипот и святостью: иногда она включается в нечистые клипот, а иногда поднимается и включается в святость. Алтер Ребе ссылается на это, говоря о двух направлениях, в которых может двигаться нога.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 7 Tanya, Likkutei Amarim 7

АБЗАЦ 7

60

בסוכאי יין וזוללי בשר

В книге Притчей предостерегается: «Не будь среди тех, кто пьёт вино без меры, среди тех, кто объедается мясом». В маамаре это выражение относится к тому,

кто чрезмерно предался еде и питью, а затем возносит эту силу посредством молитвы.

משלי כ"ג:20 Proverbs 23:20

אל־תהי בסבאי־יין בּוֹלֵלִי בֶשֶׂר לְמוֹ:

Be not among winebibbers; Among gluttonous eaters of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אם למחר מתפלל . . הרי הרע עצמו מתהפך לטוב

Мителер Ребе спрашивает, как преобразование может идти в двух противоположных направлениях: если добро уже обратилось во зло, как это зло может стать добром, и если человек молился, черпая силы в пище, как же пища по-прежнему питает его? Он отвечает: когда преобладает внутреннее добро, внешнее зло включается в него, и всё становится добром; когда же преобладает внешнее зло, внутреннее включается в него, и всё становится злом — пока очищение не отделил часть зла от части добра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תקיא מקשה "איך יוכל להיות ההתהפכות בשני אופנים הפכיים, כי אחר שנתהפך הטוב לרע איך יוכל אח"כ להתהפך הרע לטוב, וכן להיפך אחר שהתפלל בכח האכילה ההיא איך יזין לו המאכל", ומפרש "משום דפנימי הטוב כשגובר ונכלל בו בחי חיצונית הרע ומתהפך כולו לטוב וכשחיצונית הרע גובר יכלל בו בחי הפנימיות ונעשה כולו רע . . כשמתברר ונופל החלק הרע ונבדל בפ"ע וחלק הטוב [הוא] בפ"ע ע"ש.

АБЗАЦ 8

62

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם

Стих о Йом-Кипуре: «Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая вы очиститесь». Маамар истолковывает две его части как устранение внешней клипы и очищение внутреннего.

ויקרא ט"ז:30 Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהְרוּ: Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ואת רוח הטומאה אעביר

Пророк предсказывает, что Б-г удалит из земли дух нечистоты. Маамар относит это к внешней клипе, которая устраняется полностью, а не преобразуется.

זכריה י"ג:2 Zechariah 13:2

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָר הִ' צָבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמְאָה אֲעִבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי יג, ב.

64

כי תעביר ממשלת זדון

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת ימים נוראים.

65

ממעמקים קראתיך הוי

| «Из глубин взываю к Тебе, Авая». Маамар истолковывает «глубины» как глубину сердца, достигающую уровня выше имени Авая.

Psalms 130:1 ק"ל:א' תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

66

יוהכ"פ עליית המל'

| Ещё одно место, указанное в примечании, о вознесении Малхут в Йом-Кипур.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער יוהכ"פ ספ"א. לקמן שבת שובה סה, ד. מאמרי אדה"מ צ דברים-ג ע' אקה. ועוד.

67

יוהכ"פ עליית המל'

| В конце первой главы о Йом-Кипуре в «При Эц Хаим» описывается, как Малхут начинает подниматься в ночь Йом-Кипура и возносится от молитвы к молитве, пока не достигает Имы. В примечаниях издательства «Кеот» этот источник приводится в связи с вознесением Малхут в этот день.

פרי עץ חיים, שער יום 15-12:1 ק"ל:א' תהילים

68

את פניך הוי אבקש

| Давид говорит: «Лица Твоего, Авая, буду я искать». Маамар относит эти слова к Малхут, которая поднимается в Йом-Кипур, чтобы получить высший лик.

Psalms 27:8 ק"ל:ח' תהילים

לך אומר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ביוהכ"פ רק ששה

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה פ"ג מ"א. פוסקים בהל' יו"כ.

70

ביוהכ"פ רק ששה

| Мишна перечисляет, сколько человек вызывают к Торе: в праздник — пять, в Йом-Кипур — шесть, в Шабат — семь; в примечаниях издательства «Кеот» приво-

дятся также галахические авторитеты, рассматривающие законы Йом-Кипура. Альтер Ребе объясняет, почему в Йом-Кипур вызывают шестерых: Малхут, седьмой уровень, поднимается.

מגילה כ"א Megillah 21a

71

בחי שביעית עלתה למעלה

| Там Альтер Ребе приводит объяснение из «При Эц Хаим»: в Йом-Кипур Малхут, седьмой уровень, возносится во внутреннюю сторону Имы, выше Зеир Анпин, который ещё не вознёсся туда. Здесь содержится отсылка к этому объяснению в разделе Ахареи о словах «Ибо в этот день искупит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מסעי צ, ג. וראה אוה"ת פ' אחרי ע' פט.

72

לפני הוי

| Зоар спрашивает, почему в стихе после слов «от всех ваших грехов» добавлено «перед Авая», и говорит, что слова «очиститесь» произносил только первосвященник. В тексте отмечается, что «Микдаш Мелех», ссылаясь на раби Хаима Витая, понимает здесь слово «перед» как «выше».

ספר הזהר, אחרי מות ל"א:קצ"ג-33:203:19 Zohar, Achrei Mot

When all was linked together, all faces were illumined. Then all fell on their faces and trembled and said, "Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever". Their voices joined that of the priest and he replied, "Ye shall be clean" (v. 30); only the High Priest said this, not the other priests or the people. FROM ALL YOUR SINS SHALL YE BE CLEAN BEFORE THE L-RD. It has been taught: From the beginning of the (seventh) month the books are opened and the judges sit ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

כי ביום הזה

| Отрывок из Зоара в разделе «Ахареи» к стиху «Ибо в этот день Он искупит вас» — один из тех отрывков, на которые ссылается текст.

ספר הזהר, אחרי מות י"ח:ק"י-118:19-118:10 Zohar, Achrei Mot

Now Israel are G-d's portion, and from His great love for them He gave them one day in the year to cleanse and purify them from all their sins, and therefore on this day they are crowned and are safe from all executioners and all hostile emissaries.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74

כי ביום הזה

| Еще один отрывок из Зоара в разделе «Ахареи» к тому же стиху, также упомянутый в тексте.

ספר הזהר, אחרי מות כ"א:ק"ל-144:23-130:21 Zohar, Achrei Mot

AND OF THE CONGREGATION OF THE PEOPLE OF ISRAEL HE SHALL TAKE TWO HE-GOATS FOR A SIN-OFFERING. This offering was to be taken from all of them, so as to make

atonement for all of them, and it was not sufficient that it should be taken from one individual. From whence, then, was it taken? They used to take the money for it from the boxes in the Temple court,1v. Mishnah, Shekalim, iv, 2. which contained the contributions of all. On that day many doors were opened facing Israel to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 75** | Примечание Керот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 85:821-822.

ספר זוהר, תרומה פ"ה:תתכ"א-תתכ"ב Zohar, Terumah 85:821-822

- 76** | В разделе «Трума» Зоар различает «лифней» — «пред», то есть того, кто предстоит Святому, благословен Он, и служит Ему, — и «милифней» — «от пред», что он объясняет как Будущий мир, высший канал. Альтер Ребе показывает, что это толкование подходит и здесь, поскольку в Йом-Кипур Малхут поднимается выше.

ספר זוהר, תרומה פ"ד:תת"יג-84:813-85:821 Zohar, Terumah 84:813-85:821
פ"ה:תתכ"א

- 77** | В разделе «Тецаве» Зоар толкует слова «Ибо в этот день Он искупит» так: сначала очищается «этот день», и всё это — ради Израиля. «Микдаш Мелех» объясняет, что сначала исправляется Малхут, а затем Израиль.

ספר זוהר, תצוה י"ג:ק"א-י"ד:ק"יח Zohar, Tetzaveh 13:111-14:118



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/acharei/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак